

И.Арабаев атындагы Кыргыз мамлекеттик университети жана К. Карасаев атындагы Бишкек мамлекеттик университетине караштуу филология илимдеринин доктору (кандидаты) окумуштуулук даражасын коргоо боюнча түзүлгөн Д 10.24.699 диссертациялык кеңештин Г.Т.Жапарованын «Кыз Дарыйка» поэмасына лингвопоэтикалык анализ (кыргыз тилинен англис тилине жасалган котормонун негизинде) деген темада 10.02.20 – тектештирме-тарыхый, типологиялык жана салыштырма тил илими адистиги боюнча филология илимдеринин кандидаты окумуштуулук даражасын изденип алуу үчүн жазылган диссертациялык ишине эксперттик комиссиясынын мүчөсүнүн

КОРУТУНДУ П И К И Р И

1. Диссертациялык кеңешке диссертацияларды коргоого кабыл алуу укугу берилген адистикке дал келиши. Г.Т.Жапарованын «Кыз Дарыйка» поэмасына лингвопоэтикалык анализ (кыргыз тилинен англис тилине жасалган котормонун негизинде) аттуу кандидаттык диссертациясы кеңештин багытына, ал эми изилдөө ишинин мазмуну, концептуалдык негизи 10.02.20 – тектештирме-тарыхый, типологиялык жана салыштырма тил илими адистигине шайкеш келет.

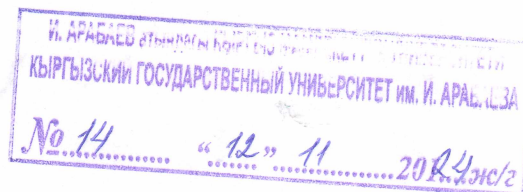
2.Изилдөөнүн максаты – «Кыз Дарыйка» поэмасына лингвопоэтикалык анализ жүргүзүү аркылуу, котормо тексттин негизинде анын көркөм-эстетикалык өзгөчөлүктөрүн, поэмадагы лингвистикалык жана экстралингвистикалык факторлорду илимий негизде ар тараптан аныктоо. Бул максатты жүзөгө ашыруу үчүн төмөндөгүдөй милдеттер коюлган:

-лингвопоэтиканын калыптануу, өнүгүү этаптарын жалпы тил илиминде, кыргыз жана англис тилдеринде чыгармаларды лингвопоэтикалык өңүттө изилдөөнүн жана аларды которуунун илимий-теориялык, методологиялык, методикалык маселелерин аныктоо;

- Кадыркул Алимановдун вариантында айтылган «Кыз Дарыйка» поэмасындагы лингвистикалык каражаттарды, алардын көркөм-эстетикалык өзгөчөлүктөрүн, лингвистикалык жана экстралингвистикалык факторлорун көрсөтүү;

- кыргыз жана англис чыгармаларына тиешелүү болгон тилдик каражаттарды түрдүү деңгээлде салыштырып талдоо.

- Кыргыз чыгармаларын англис тилине которууда түп нусканын адекваттуулугун сактоонун жолдорун белгилөө.



Теманын актуалдуулугу. «Кыз Дарыйка» элдик поэмасын алгачкы жолу англис тилине которуу менен, аталган поэманы жана анын котормосуна лингвопоэтикалык атайын илимий деңгээлдеги иликтөө жүргүзүлгөндүгү менен түшүндүрүлөт. Лингвопоэтикалык иликтөө аркылуу көркөм чыгармада колдонулган жана чыгарманын өзгөчөлүгүн, кайталанбастыгын аныктай турган фонетикалык, лексикалык, грамматикалык, стилистикалык мүнөздөгү лингвистикалык каражаттардын бардык түрлөрүнүн биригүүсү менен тексттин идеялык – көркөм мазмунун ачуудагы аткарган ролун аныктоо жана алардын коннотативдик деңгээлде которулушун изилдөө негизги маселе катары каралат.

Бир тилден экинчи бир тилге поэмаларды которуу аркылуу башка элдин тилдик жана дүйнө таанымдык өзгөчөлүгүн таанууга болот. Анткени элдик поэмалар аркылуу берилген улуттун маданияты өзүнө тиешелүү өзгөчөлүктөрү бар, адамдагы материалдык, руханий ишмердүүлүктүн, социалдык-тарыхый, эстетикалык, моралдык нормалардын, баалуулуктардын натыйжасы болуп саналат. Мына ушуга байланыштуу бул илимий иште элдик поэманын англис тилине которулушу жана андагы тилдик каражаттар, эки элдин дүйнө таанымынын чагылдырылышын талдоого арналгандыгы менен актуалдуу болуп саналат.

3. Илимий жыйынтыктары.

3.1. Иштин диссертациялык изилдөөлөргө коюлуучу талаптарга жооп бере турган жаңылыгы. «Кыз Дарыйка» элдик поэмасы алгачкы жолу которулуп, лингвопоэтикалык анализдер жасалды. Элдик поэманы англис тилине которуунун өзгөчөлүктөрүн биринчи жолу илимий деңгээлде изилдөө менен тектеш эмес эки тилдин жалпылыгы менен айырмачылыктардын негизинде которуу жолдорун иштеп чыгуу менен бирге алардын лингвистикалык жана экстралингвистикалык факторлорго көңүл бурулду. Улуттун тарыхын гана камтыбастан, элдик поэманын өзгөчөлүгү менен айырмаланып, коомдун өсүп-өнүгүүсүнүн түрдүү баскычтарын, улуттук өзгөчөлүгүн, чагылдырган элдик поэмасына лингвопоэтикалык анализ жасалышы иштин илимий жаңылыгын түзөт. Диссертацияда улуттун идеялык эстетикалык баалуулуктары, өзгөчөлүктөрү, дүйнөнү таанып билүү, тарбиялык-дидактикалык маселелер б.а. комплекстүү релеванттуулуктар камтылды. Лингвопоэтикалык анализ менен катар экстралингвистикалык тарыхый, социалдык, когнитивдик, эстетикалык, психологиялык, маданий, семиотикалык релеванттуулуктар каралды. Лингвопоэтикалык анализдерди изилдөөнүн негизинде мисалдар системага салынып, алардын функциялык өзгөчөлүктөрү каралды жана которуу ыкмалары аныкталды.

3.2. Диссертацияда берилген ар бир илимий натыйжанын (жобонун) жана тыянак, корутундунун негизделүү жана тастыкталуу даражасы.

1-жобо. Лингвопоэтикалык анализдердин негизинде элдик поэманын өзгөчөлүгү кыргыз тили аркылуу берилгендиги, алардын котормодогу өзгөчөлүктөрүн көрсөтүү шарт. Элдик поэма системалуу түрдө изилденип, анын лингвистикалык каражаттарына семантикалык анализ жасалат; Лингвистикалык анализ – элдик поэмада колдонулуп анын бөтөнчөлүгүн, кайталанбастыгын котормо аркылуу аныктап турары III баптын 3.1., 3.2., 3.3., 3.4. – параграфтарында тастыкталат.

2-жобо. Стилистикалык анализ - тектеш эмес тилдердеги тилдик бирдиктердин стилистикалык коннотацияларын талдоо түп нускадагы жана котормо тилдеги ыр түзүлүштөрүнүн тилдик спецификалык өзгөчөлүктөрүн аныктоого жана аларды эффективдүү которуу жолдорун иштеп чыгууга мүмкүндүк бере тургандыгы III баптын 3.5. – параграфында негизделет.

3-жобо. Поэма лингвопоэтикалык жактан анализге алынат, лингвопоэтикалык ыкма менен иликтенет поэмага филологиялык (адабий) анализ жасалып, анын негизги идеясы ачып көрсөтүлөт; Адабий анализде чыгарманын идеясы талдоого алына тургандыгы III баптын 3.6. – параграфында каралат.

4-жобо. Котормонун семиотикалык элементтерин талдоо жүргүзүү аркылуу поэмадагы сөз каражаттарынын денотативдик жана коннотативдик маанилери менен бирге коомдун өзгөчөлүгүн, маданиятын, психологиясын, тарыхын, социалдык жашоосун камтыган семиотикалык белгилердин котормого тийгизген таасири каралары III баптын 3.7. – параграфында негизделет.

5-жобо. Лингвистикалык жана экстралингвистикалык релеванттуулуктар, котормо тексттин негизинде лингвопоэтикалык анализ жүргүзүү аркылуу котормо тилдин көркөм сөз каражаттары менен түзүлгөн образ, анын түпкү мазмундук бирдиги, стили, эстетикалык таасири жана улуттук баалуулугу изилдене тургандыгы III баптын 3.8. – параграфында каралат.

3.3. Теориялык жана колдонмо багыттагы маселелерди чечүүдө изилдөөдөн алынган натыйжалардын наркы.

1-жобо. Лингвопоэтикалык анализдердин негизинде элдик поэманын өзгөчөлүгү кыргыз тили аркылуу берилгендиги көрсөтүлөт. Элдик поэма системалуу түрдө изилденип, анын лингвистикалык каражаттарына семантикалык анализ жасалып; Лингвистикалык анализ – элдик поэмада колдонулуп анын бөтөнчөлүгүн, кайталанбастыгын аныктай тургандыгына байланыштуу натыйжалар жаңы чыгарылды.

котормо тилдеги ыр түзүлүштөрүнүн тилдик спецификалык өзгөчөлүктөрүн аныктоого жана аларды эффективдүү которуу жолдорун иштеп чыгууга мүмкүндүк бере тургандыгы байланыштуу маселелердин изилденишинен алынган натыйжалар теориялык жактан ар тараптан негизделгендиги менен жаңы.

3-жобо. Поэма лингвопоэтикалык жактан анализге алынат, лингвопоэтикалык ыкма менен иликтенет поэмага филологиялык (адабий) анализ жасалып, анын негизги идеясы ачып көрсөтүлөт; Адабий анализде чыгарманын идеясы талдоого алына тургандыгы туурасындагы жыйынтыкты жаңы деп эсептөөгө болбойт.

4-жобо. Котормонун семиотикалык элементтерин талдоо жүргүзүү аркылуу поэмадагы сөз каражаттарынын денотативдик жана коннотативдик маанилери менен бирге коомдун өзгөчөлүгүн, маданиятын, психологиясын, тарыхын, социалдык жашоосун камтыган семиотикалык белгилердин котормого тийгизген таасири каралары семиотикалык элементтерди талдоо аркылуу далилденгендиги менен жаңы.

5-жобо. Лингвистикалык жана экстралингвистикалык релеванттуулуктар, котормо тексттин негизинде лингвопоэтикалык анализ жүргүзүү аркылуу котормо тилдин көркөм сөз каражаттары менен түзүлгөн образ, анын түпкү мазмундук бирдиги, стили, эстетикалык таасири жана улуттук баалуулугу изилдене тургандыгы жөнүндөгү жобо жарым жартылай жаңы.

4. Алынган жыйынтыктардын практикалык мааниси. Изилдөөдөн алынган корутунду-жыйынтыктарды жогорку жана атайын окуу жайларында, жалпы эле көркөм чыгарманын тилин үйрөнүүдө, бул багыттагы изилдөөлөрдө, аны окутуунун теориялык-методикалык принциптерин иштеп чыгууда, “Көркөм чыгарманын тилине лингвистикалык талдоо”, “Адабий анализ”, “Семиотика”, “Котормонун теориясы жана практикасы” сабактарын окутууда колдонууга жана окуу китептерин, окуу куралдарын түзүүдө, атайын курстар менен атайын семинарларды өтүүдө, тилдик көркөм каражаттарды аныктоодо, котормолорду жана жүргүзүлгөн анализдерди котормо таануу илимин өнүктүрүүдө колдонууга болот.

5. Диссертациянын негизги жоболору, натыйжалары жана корутундуларынын жарыяланышы, тастыкталышы.

Диссертациянын мазмуну боюнча республикалык, эл аралык илимий-теориялык симпозиумдарында, конференцияларында изденүүчү тарабынан илимий баяндамалар жасалып, талкууланган. Мындан тышкары 2020-жылы «Кыз Дарыйка» чыгармасы кыргыз тилинен англис тилине түз которулуп, «Кыз Дарыйка» аттуу котормо китеп жарык көргөн.

Темага байланыштуу илимий макалалар жогорку окуу жайлар тарабынан уюштурулган түрдүү илимий-практикалык конференцияларда 8 илимий макала жарыяланып, анын ичинен чет элдик индекстелген (РИНЦ) илимий басылмаларда 3 макала жарык көргөн.

Алар төмөнкүлөр:

1. **Жапарова, Г. Т.** «Кыз Дарыйка» поэмасына лингвопоэтикалык анализдин жасалышы (кыргыз тилинен англис тилине жасалган котормолордун негизинде) [Текст] /Г. Т. Жапарова К.Ш.Токтомаматов атындагы Эл аралык университетинин 25жыл Эл аралык илимий-практикалык конференциясынын макалалар жыйнагы.-2018.-№1. -319-325-б. [Электронный ресурс]. –Режим доступа: <https://mnu.kg/wp-content/uploads/2022/10/vestnik-2018/pdf>
2. **Жапарова, Г. Т.** «Кыз Дарыйка» элдик поэмасындагы фонетикалык - фонологиялык деңгээлиндеги стилистикалык каражаттар жана аларды которуу жолдору [Текст]/18. Uluslararası Türk Dünyası Sosyal Bilimler Kongresi Ozet Kitabı 12-14 Aralık 2020. -С.19-23 ISBN: 978-975-498-263-3 – То же: [Электронный ресурс]. –Режим доступа: [UTDSBK_18_2020_Ozetler.pdf - Google Диск](#)
3. **Zhaparova G. T.** The role of idioms in translations: on the example of translated poem Warrior Dariyka from Kyrgyz into English [Текст]/ Международной научной онлайн-конференции, посвящённой 25-летию юбилею Кыргызско-Турецкого университета «Манас». Сер. "Концептуальный и лингвальный миры". -СПб.-Бишкек, 29-30апреля, 2021. -С. 172-179. – То же: [Электронный ресурс].–Режим доступа: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=47107121>
4. **Жапарова, Г. Т.** Фонетико-лексические средства и способы перевода в поэме «Кыз Дарыйка» [Текст]/З.К. Караева// в журнале Бюллетень науки и практики. Т. 7. -№9. 2021, -С. 643-649 – То же: [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=46616900>
5. **Жапарова, Г. Т.** Перевод синтаксических средств в поэме “Кыз Дарыйка” на английский язык и их особенности [Текст]/ З. К. Караева, М. В. Пименова// International Journal of Humanities and Natural Sciences, vol. 2-1 (65), 2022 DOI:10.24412/2500-1000-2022-2-1-123-127– То же: [Электронный ресурс].– Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=48078358> 6.
6. **Жапарова, Г. Т.** «Кыз Дарыйка» элдик поэмасындагы семиотикалык белгилерди которуу [Текст]/З.К. Караева//Известия ВУЗов Кыргызстана. - 2022. -№1 - С. 246 – 250 – То же: [Электронный ресурс].– Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=49523012>

7. **Жапарова, Г. Т.** Элдик баатыр -бул маданияттын белгиси (Кыргыз тилинен англис тилине жасалган «Кыз Дарыйка» элдик поэмасынын котормосунун негизинде) [Текст]/ Alatoo Academic Studies илимий журналы. -2021. -№4. -С.112-119 –То же: [Электронный ресурс].– Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=47924239>
8. **Жапарова, Г. Т.** Семиотикалык белгилерди которуу жолдору «Кыз Дарыйка» элдик поэмасынын негизинде[Текст]/К.Ш.Мырзакулова //К.Ш.Токтомаматов атындагы Эл аралык университеттин Жарчысы.-2022. -№2 -С. 211-216 ISSN 1694-5913 –То же: [Электронный ресурс].– Режим доступа: <https://mnu.kg/wp-content/uploads/2022/10/vestnik-2022-2.pdf>

6. Авторефераттын диссертациянын мазмунуна дал келиши.
Авторефератта диссертациянын негизги мазмуну кыскача чагылдырылган. Автореферат диссертацияга шайкеш келет.

7. Диссертациялык иште учураган айрым мүчүлүштүктөр:

1)Диссертациялык иште изилдөөнүн объектиси менен предмети төмөндөгүдөй аныкталган: **Изилдөөнүн объектиси** – «Кыз Дарыйка» элдик поэмасынын котормосуна лингвопоэтикалык анализ; **Изилдөөнүн предмети** - Кыргыз Республикасынын Улуттук илимдер академиясынын Ч.Айтматов атындагы Тил жана адабият институтунун Манастануу жана көркөм маданияттын улуттук борбору «Эл адабияты» сериясынын 11-тому Кадыркул Алимановдун «Кыз Дарыйка» (инв. 639/12) жалпы элдик идеалды даңазалаган поэтикалык чыгармасы. Б.а., изилдөөнүн объектиси катары «Кыз Дарыйка» элдик поэмасынын котормосу алынса, ал эми предмети катары анын түп нускасы алынган.

Биздин жеке пикирибизде, «Кыз Дарыйка» элдик поэмасынын изилдөөнүн түп нускасы менен анын англис тилиндеги котормосу изилдөөнүн объектиси, ал эми «Кыз Дарыйка» элдик поэмасынын түп нускасы менен анын англис тилиндеги котормосунун тилдери, б.а., алардын тилдик материалы изилдөөнүн предмети катары сыпатталуусу керек. Котормонун илимий сынында изилдөөнүн объектиси катары чыгарманын түп нускасы же анын котормосу гана алынбайт, анткени котормонун сапаттык деңгээлин аныктоо үчүн түп нуска менен анын котормосу сөзсүз салыштырылат. Ал эми диссертант объектиге сөз болуп жаткан элдик поэманын котормосунун лингвопоэтикалык анализин да киргизген. Лингвопоэтикалык анализ объект катары эмес, объектини изилдөөнүн, анализдөөнүн көп ыкмаларынын, жолдорунун бири катары эсептелет. Ал эми изилдөөнүн предмети катары «Кыз Дарыйка» элдик поэмасынын түп нускасы менен анын англис тилиндеги котормосунун тили, б.а., тилдик материалы каралуусу керек. Диссертациялык

иштеги лингвопоэтикалык, стилистикалык, семиотикалык анализдер изилдөөнүн атайын методдору катары сыпатталуусу шарт. Изилдөө ишинде байкоо, топтоо, сыпаттоо, чечмелөө, салыштыруу, жалпылоо, статистика өндүү универсалдуу методдор саналып өтүп, ал эми жогоруда аталган анализдин түрлөрү атайын, спецификалык методдор катарына киргизилген эмес.

2) Изилдөөнүн объектиси менен аны изилдөөнүн инструменттеринин, метод-жолдорунун орду алмашып калгандыгынан улам, иштеги коргоого коюлуучу 5 жобонун биринде да «Кыз Дарыйка» элдик поэмасы түз аталбастан, ага карата “элдик поэма” деген жалпы аталыш колдонулган. Дегеле, диссертациялык иштин айрым жерлери, анын ичинде коргоого коюлуучу жоболор да редакциялык ондоолорду талап кылат деген ойдобуз. Маселен, биринчи жободогу: *Лингвопоэтикалык анализдердин негизинде элдик поэманын өзгөчөлүгү кыргыз тили аркылуу көрсөтүлөт* деген сүйлөмдү түшүнүш кыйын. Мындай орунсуз Элдик поэманын түп нускасы кыргыз тилинде болсо, ал кайра кыргыз тили аркылуу көрсөтүлөбү? Ушул эле жободогу *Лингвистикалык анализ – элдик поэмада колдонулуп анын бөтөнчөлүгүн, кайталанбастыгын аныктап турат. 1) фонетика-фонологиялык; 2) морфологиялык; 3) лексикалык; 4) синтаксистик деңгээлдерде анализденет* деген татаал сүйлөмдөгү *Лингвистикалык анализ – элдик поэмада колдонулуп деген сүйлөм Лингвистикалык анализ кантип элдик поэмада колдонулсун* деген суроону жаратат. Ал эми ушул эле жободогу *1) фонетика-фонологиялык; 2) морфологиялык; 3) лексикалык; 4) синтаксистик деңгээлдерде анализденет* деген сүйлөмдө объект жок, б.а., эмне анализденери белгисиз. Үчүнчү жободо филологиялык анализди автор адабий анализ катары түшүндүрүүгө аракет жасаган, дегеле, “адабий анализ” деген түшүнүк барбы деген суроо жаралат. Анткени филология термини тар мааниде тил илими менен адабият тануу илиминин жыйындысын түшүндүрөт. Мындан тышкары, төртүнчү жободогу “сөз каражаттары” деген терминдин ордуна “сөздөр” же “лексемалар” деген эле терминдерди колдонуу ылайык деген ойдобуз. Дегеле, котормо таанууда түп нуска менен анын котормосун салыштырып изилдөө которуу алдында текстти анализдөө (предпереводческий анализ текста) аракеттеринен башталат. Котормочу түп нуска менен таанышып чыккандан кийин, тексттин транслатологиялык классификациясына ылайык, түп нусканын кайсы стилге тиешелүү экендиги аныкталат. Андан соң чыгарманын тилине анализ жасалып, башка маселелер менен катар түп нускадагы вербалдык, когнитивдик, этнографиялык, стилистикалык, грамматикалык, аксиологиялык лакуналар табылып, андан

соң которуунун макро жана микростратегиялары туурасында сөз болушу керек.

3. Изилдөө ишинде түп нусканын тыбыштык турпатынын котормодо сакталышына байланыштуу аллитерация, ассонанс, диссонанс, уйкаштык, ыргак, б.а., ритмика өндүү маселелер каралган. Ошол эле учурда түп нуска менен котормонун муун өлчөмү (метрика) туурасында сөз болбойт.

4. Диссертацияда кыргыз тил илиминдеги айрым терминдер туура эмес колдонулган. Маселен, 78-бетте “эң бир сонун” деген күчөтмө даражадагы сапаттык сын атооч “3 компоненттүү”, “сөзмөр” деген сөз “куранды мүчө менен жасалган морфема” деп аталган (сөзмөр-сөз, морфема эмес).

5. Иште айрым орфографиялык, пунктуациялык, стилистикалык мүчүлүштүктөргө жол берилген. Маселен, иштин титулдук баракчасында кафедранын аталышы баш тамга менен жазылган. Кыргыз тилинде мекемелердин түзүмдүк бөлүмдөрүн аталыштары баш тамга менен жазылбайт. **Изилдөөнүн негизги материалында ашыкча сөздөр бар экени байкалат:** “Кыз Дарыйка» поэмасынын түрк элдерине орток чыгарма болуп, кыргыз арасына кеңири жайылып, элдик дастан катары таанылды”.

Үтүрлүү чекиттен кийин жаңы сап кичине тамгалар менен эле башталып жазылат. Кээ сүйлөмдөрдө Кыргыз чыгармаларын англис тилине которууда түп нусканын адекваттуулугун сактоонун жолдорун белгилөө

8. Жетектөөчү мекемени жана расмий оппоненттерди бекитүү боюнча сунуштун негизделиши.

Жетектөөчү мекеме: Ош мамлекеттик университетинин Англис тилинин фонетикасы жана грамматикасы кафедрасы сунушталат. Дареги: 723500 Ош шаары, Масалиев А. көчөсү 95/1

Расмий оппоненттер:

Биринчи расмий оппонент - Козуев Дурус Исакбаевич, филология илимдеринин доктору, доцент, профессордун м.а. К. Карасаев атындагы Бишкек мамлекеттик университетинин англис тили кафедрасы

Илимий эмгектери:

1. Козуев, Д. И. К вопросу об изучении порядка слов в английском и кыргызском языках [Текст]: Д. И. Козуев // Вестник Бишкекского государственного университета. – Бишкек, 2023. – No 1(63). – С. 102-105.

2. Kozuev, D. I. Structural And Semantic Characterization Of English Asyndetic Complex Sentences [Текст]: Д. И. Козуев // European Proceedings of Social and Behavioural Sciences EpSBS. European Publisher. – 2021. vol.107. – P. 877-884.

3. Kozuev, D. I. Structural-Semantic Features Of English And Kyrgyz Complex Sentences With Adverbial Clauses [Текст]: D. I. Kozuev // International

Conference on Social and Cultural Transformations in the Context of Modern Globalism (SCTCMG 2021). EpSBS. European Publisher. vol. 117. – P. 871-878.

4. Kozuev, D. I. Structural and semantic characteristics of English complex sentences with object clauses [Текст]: Д. И. Козуев // XLinguae. – 2021. – Т. 14. No 2. – P. 207-214.

Экинчи расмий оппонент – Мамбаева Салтанат Каныбековна, филология илимдеринин кандидаты, доцент Кыргыз-Түрк Манас университетинин Гуманитардык факультетинин Синхрондук котормо бөлүмүнүн башчысы.

Илимий эмгектери:

1. Mambaeva, S. Virginia Woolf and her role in the modernism of the 20th century / S. Mambaeva, G. Ermat Kyzy // Вестник Международного Университета Кыргызстана. – 2023. – No. 2(50). – P. 135-139. – DOI 10.53473/16946324_2023_2_135. – EDN FMGFVI.

2. Мамбаева, С. К. Подготовка переводчиков в Кыргызстане и развитие их компетентности / С. К. Мамбаева // Вестник Иссык-Кульского университета. – 2022. – № 52-1. – С. 88-94. – EDN TXKIGL.

3. Мамбаева, С. К. Малый эпос Эр Төштүк и особенности его перевода / С. К. Мамбаева // Общество, язык и культура XXI века : Материалы XXXVIII Международной научной онлайн-конференции, посвящённой 25-летию Кыргызско-Турецкого университета «Манас», Санкт-Петербург-Бишкек, 29–30 апреля 2021 года. – Санкт-Петербург-Бишкек: Частное образовательное учреждение высшего образования «Институт иностранных языков», Кыргызско-Турецкий университет «Манас», 2021. – С. 219-228. – EDN TJWLOB.

4. Мамбаева, С. К. О роли трудов Осмонаалы Сыдыкова в историографии Кыргызстана / М. Ч. Кожобеков, С. К. Мамбаева // Вопросы истории. – 2019. – № 11. – С. 140-148. – DOI 10.31166/VoprosyIstorii201911Statyi17. – EDN UNQSZT.

9. **Диссертациянын Кыргыз Республикасынын Жогорку аттестациялык комиссиянын окумуштуулук даражаларды ыйгаруу боюнча жобосуна дал келиши.**

Жыйынтыктап айтканда, Г.Т.Жапарованын «Кыз Дарыйка» поэмасына лингвопоэтикалык анализ (кыргыз тилинен англис тилине жасалган котормонун негизинде) аттуу кандидаттык диссертациясы 10.02.20 – тектештирме-тарыхый, типологиялык жана салыштырма тил илими

адистигине туура келет. Диссертациялык иштин темасынын кыргыз тил илими жаатында актуалдуулугун, зарылдыгын, алынган тыянак-натыйжаларынын негиздүүлүгүн, илимий жаңылыгын жана теориялык, практикалык жактан баалуулугун эсепке алып, аны Д 10.24.699 диссертациялык кеңешке жогоруда көрсөтүлгөн шифр менен коргоого кабыл алууга болот.

Эксперттик комиссиянын мүчөсү,
ф.и.д., Ала-Тоо эл аралык
университетинин
лингвистика кафедрасынын
профессору

Д.О.Кенжебаев
12.11.2024-ж.

Эксперттик комиссиянын мүчөсүнүн колун тастыктайм:

Окумуштуу катчы,
филология илимдеринин кандидаты, доцент Н.Б.Джаркинбаева



Эксперттик комиссиянын мүчөсү катары тастыктайын.
Окумуштуу катчы
Н.Б. Джаркинбаева